



ISSN: 1994-4217 (Print) 2518-5586(online)

Journal of College of Education

Available online at: <https://eduj.uowasit.edu.iq>

Asst. Prof. Ashwaq
Nassrat Jasim

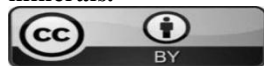
University of Baghdad
College of Languages

Email:

ashwaqnassrat@colang.uobaghdad.edu.iq

Keywords:

Liturgical Tools ,
Mandaic Manuscripts,
Religious rituals,
Natural materials and
minerals.

**Article info****Article history:**

Received 7. Feb.2026

Accepted 19. Feb.2026

Published 10. Aug.2026



Names of Liturgical Tools in Mandaic Manuscripts – A Comparative Study

A B S T R A C T

The significance of this research lies in its examination of the names of religious ritual tools in the Mandaic language and in identifying the points of similarity and difference between them and their counterparts in other Semitic languages, based on the comparative method in linguistic and semantic analysis. The importance of this study stems from the scarcity of research that has addressed ritual tools in Mandaic in an independent and comprehensive manner. To the best of the researcher's knowledge, no previous study has been devoted exclusively to this topic, despite the existence of separate studies on certain ritual instruments in Hebrew; however, these do not correspond—either in designation or in meaning—to the ritual instruments found in Mandaic.

This study aims to compile the names of ritual instruments mentioned in Mandaean manuscripts, to clarify their functions and modes of use in religious rituals, and to compare them with their equivalents in other Semitic languages. The findings indicate that some of these instruments are shared between Mandaic and other Semitic languages, while others have been shown—on the basis of comparative linguistic analysis—to be of purely Mandaic origin. The study also reveals the presence of synonymy among certain Mandaic instrument names, as well as semantic divergence in others when compared with their counterparts in Semitic languages.

This research contributes to enriching the Mandaean scholarly corpus with a specialized linguistic study in the field of ritual instruments and provides scholars of comparative Semitic studies with documented material that can be utilized in linguistic, religious, and cultural research.

© 2026 EDUJ, College of Education for Human Science, Wasit University

DOI: <https://doi.org/10.31185/eduj.Vol64.Iss1.5026>

أسماء الأدوات الطقسية في المخطوطات المندائية - دراسة مقارنة

أ.م. أشواق نصرت جاسم

جامعة بغداد / كلية اللغات / قسم اللغة السريانية

ملخص البحث:

تكمُن أهمية هذا البحث في دراسته لأسماء أدوات الطقوس الدينية في اللغة المندائية، وتحديد أوجه التشابه والاختلاف بينها وبين نظيراتها في اللغات السامية الأخرى، وذلك بالاعتماد على المنهج المقارن في التحليل اللغوي والدلالي. وتستمد هذه الدراسة أهميتها من ندرة الأبحاث التي تناولت أدوات الطقوس في اللغة المندائية بشكل مستقل وشامل. وحسب علم الباحث، لم تُخصص أي دراسة سابقة لهذا الموضوع بشكل حصري، على الرغم من وجود دراسات منفصلة حول بعض أدوات الطقوس في اللغة العبرية؛ إلا أن هذه الدراسات لا تتطابق - لا في التسمية ولا في المعنى - مع أدوات الطقوس الموجودة في اللغة المندائية. وتهدف هذه الدراسة إلى جمع أسماء أدوات الطقوس المذكورة في المخطوطات المندائية، وتوضيح وظائفها وطرق استخدامها في الطقوس الدينية، ومقارنتها بنظائرها في اللغات السامية الأخرى. وتشير النتائج إلى أن بعض هذه الأدوات مشتركة بين اللغة المندائية واللغات السامية الأخرى، بينما تبين - بناءً على التحليل اللغوي المقارن - أن بعضها الآخر من أصل مندائي خالص. تكشف الدراسة أيضًا عن وجود ترادف بين بعض أسماء الأدوات الطقسية المندائية، فضلاً عن اختلاف دلالي في أسماء أخرى عند مقارنتها بنظيراتها في اللغات السامية. يُسهم هذا البحث في إثراء التراث اللغوي المندائي بدراسة لغوية متخصصة في مجال الأدوات الشعائرية، ويُرَوِّد الباحثين في الدراسات السامية المقارنة بمادة موثقة يُمكن الاستفادة منها في البحوث اللغوية والدينية والثقافية.

الكلمات المفتاحية: الأدوات الطقسية، المخطوطات المندائية، الطقوس الدينية، مواد طبيعية ومعادن.

المقدمة

اشتمل بحثنا الموسوم (أسماء الأدوات الطقسية في المخطوطات المندائية - دراسة مقارنة)، على ملخص البحث، ومقدمة تعريفية عن الأدوات الطقسية وهي أدوات دينية تستعمل في طقوس الصابئة المندائيين منها الصباغة في النهر الجاري ... وتتكون من مواد طبيعية ومعادن، ولها استعمالات شتى. مع ذكر مشكلة البحث وأسئلته، وعرض الأهداف مع ذكر أهمية البحث، والمنهج المتبع في البحث، ثم التطرق إلى عرض أسماء الأدوات الطقسية أبجدياً وفق ترتيب (أبكد، هوز...) مع عرض صورة لكل أداة ومن ثم وصفها، مع عرض الشواهد وترجمتها وتحليلها لغوياً ومقارنتها معجمياً مع باقي اللغات السامية، ومن ثم إدراج الاستنتاجات التي توصل إليها وأخيراً ذكر المصادر التي تم إعتماؤها في الدراسة.

مشكلة البحث:

إنَّ أسماء الأدوات لم يتطرق لدراستها أحد في اللغة الآرامية المندائية وهذا سبب اختيارنا لها. هل الأدوات في اللغة المندائية هي دينية جميعها، أم هي أدوات عادية تستعمل في حياتنا؟ هل توجد أسماء الأدوات في اللغات السامية (كالأكديّة، وآرامية العهد القديم، وآرامية التلمود البابلي، واللغة العبرية، واللغة السريانية، واللغة العربية)، أم تقتصر على بعضها؟ هل هناك بعض الأدوات مندائية الأصل؟ هل يوجد ترادف في بعض أسماء الأدوات المندائية؟ هل هناك اختلاف في الدلالة لبعض أسماء الأدوات عند مقارنتها في اللغات السامية؟

أهداف البحث:

تهدف الدراسة الى بيان أسماء الأدوات الطقسية في اللغة المندائية، وتوجد هذه الأدوات في بعض اللغات السامية، ثم هناك بعض الأدوات مندائية الأصل، وذلك من خلال المقارنة، ويوجد ترادف في بعض أسماء الأدوات المندائية، بالإضافة الى وجود اختلاف في الدلالة لبعض أسماء الأدوات عند مقارنتها.

أهمية البحث:

تكمن أهمية بحثنا في بيان أسماء الأدوات الدينية ومعرفة التشابه والاختلاف عند مقارنتها مع اللغات السامية. لم نجد دراسة سابقة عن الأدوات الطقسية في اللغة المندائية، إلا أن هناك أدوات طقسية في اللغة العبرية، لكنها لم تكن مشابهة لأسماء الأدوات الطقسية في اللغة المندائية، وهنا تكمن أهميته أيضاً. ويرفد بحثنا المكتبة المندائية ويضيف إليها باباً قيماً من أبواب المعرفة ويُفيد الباحثين في اللغات السامية وطلبة الدراسات العليا.

منهج البحث:

اتَّبَعْنَا المنهج الوصفي التحليلي لأسماء الأدوات الطقسية، والمنهج المقارن مع اللغات السامية (كالأكديّة، وآرامية العهد القديم، وآرامية التلمود البابلي، والعبرية، والسريانية، والعربية)، بالإضافة الى المنهج التاريخي ابتداءً بالكنزاً ربا والمصادر التي تليها من مطبوعات ومخطوطات.

الأدوات الطقسية:

تدخل هذه الأدوات في اداء الطقوس الدينية كالصباغة في النهر الجاري والزواج وتكريس رجل الدين، وغيرها من الطقوس الدينية للصابئة المندائيين.

وتتكون هذه الأدوات من مواد طبيعية، ومعادن، كالبلور، والزجاج، والطين الحر، والقصدير، والنحاس. وتستعمل هذه الأدوات لغرض وضع الماء فيها، أو لغرض العجن، أو لغرض وضع البخور، أو لغرض وضع السمسم، أو لغرض ملء الماء...

فيما يلي عرض الأدوات الطقسية:-

أولاً- بيريهيا - بريهيا - بيت ريهيا : مبخرة. (70-63, p.1963, Drower).



شكل رقم (١)

بريهي: عبارة عن وعاء بيضوي من الطين خاص للنار، ويحرق فيه الخشب والفحم والقصب كوقود، يجب ان يكون الطرف الضيق منه متجهاً نحو الشمال عند الاستخدام. وتستعمل المبخرة لحرق البخور او لعمل (البهثا: الخبز المقدس). ويبلغ محيطه حوالي ١٩ انجاً وحوالي الانج والنصف عمقاً وهو أقل عمقاً في الطرف الضيق منه (دراور، ١٩٨٧، ص ١٧٤).

الشاهد:

١- هتيزاك شوجح لبيريها وشديا ريهة ببيت ريهيا (بعد ذلك اغسل المَبَخْرَة وإرم البخورَ في المَبَخْرَة). Šarḥ d (Paruanaiia, p.5, 6.)

٢- هتيزاك رميا ريهةك كولح بنورة ذ بيت ريهيا وجة طمر ريهةك (بعد ذلك إرم كل بخورك في نار المبخرة وتَبَخَّر به) (Šarḥ d Paruanaiia, p.9.)

التحليل اللغوي:

١- لبيريها: المبخرة. اللام حرف نسب تدل على لام المفعولية. بيريها البخور، بي أصلها بيت + ريهيا معناها الحرفي بيت البخور (الطور)، أي اسم مركب مزجي مضاف ومضاف اليه.

ببيت ريهيا: في المَبَخْرَة. الباء حرف نسب، بيت بيت اسم مفرد مؤنث وهو مضاف اضافة مباشرة أي اضافة اسم الى اسم، ريهيا البخور اسم جمع مذكر مضاف اليه، والمفرد ريهة.

٢- بيت ريهيا: المَبَخْرَة. بيت بيت اسم مفرد مؤنث وهو مضاف اضافة مباشرة، ريهيا البخور اسم جمع مذكر مضاف اليه والمفرد ريهة.

المقارنة:

بيريها = بيت ريهيا: المَبَخْرَة. مفردة مندائية الأصل، لا مثيل لها في اللغات السامية.

ثانياً- طقريا، = طيريا،: طريانا أو الخوان الطيني. (Drower, 1963, p.175, 179).



شكل رقم (٢)

طريانا: أو الخوان^١ الطيني، هي طبق دائري من الطين المخلوط بالتبن لتقويته وعدم التشقق، توضع فوق حلقة طينية تسمى (كنگانا)، وفي الطريانا تجويف شبه دائري فيه حدود توضع فيه (قوفا) وهو مكعب من الطين فيه بخور. ويبلغ محيط الطريانا تقريباً ٣٥ انجاً وطول التجويف شبه الدائري تقريباً خمس أنجات في القاعدة وثلاث أنجات في الطرف المقابل. ويوجد في الطريانا انخفاض يبتدأ من الحافة الا انه ليس عميقاً. (دراور، ١٩٨٧، ص ١٧٤).

الشاهد:

١- هتيزاك نيسةدرون هتد طقريا، بميهلة وطقبوتة ويورقة و:ورة وسيندير: ورومة، وءسلإجلة وكمة ذ مصيا من ميويا، تنون بطقريا، (بعد ذلك يرتبون طريانا واحدة من الملح والطعام المقدس والخضرة والبصل والتمر والرمان والسفرجل وكل ما يستطيعون من الفاكهة (التمر) ويضعونها فيها) (Šarḥ d Paruanaiia, p.12.).

٢- وتروص طيريا، لوةتتيكون وةتنون لإتورة (وثبتوا الطريانا قريكم وضعوا مائدة الطعام المقدس عليها) (Diuan Alf Trisar Šuialia 1 no.116).

وردت طريانا في المخطوطات الصابئية المندائية بفتح الطاء وكسر الطاء أيضاً، لذلك ذكرت الشواهد أعلاه.

التحليل اللغوي:

١- طقريا:، طريانا، الوعاء الطيني. اسم مفرد مذكر. مفعول به. جمعه طقريانيا.

بطقريا:، في الطريانا، في الوعاء الطيني، ب الباء حرف نسب. طقريا، اسم مفرد مذكر.

٢- طيريا:، طريانا، الوعاء الطيني. اسم مفرد مذكر، مفعول به.

المقارنة:

طقريا، = طيريا:، طريانا، الوعاء الطيني.

يقابلها في آرامية التلمود البابلي: טריינא ، טריינא (سلة) (Jastrow, 1950, p. 657).

ويقابلها في اللغة العبرية: טריין = טרייין (صينية). (אבן שושן، ١٩٧٩، ص ٩١٩).

ويقابلها في اللغة السريانية: طريئنا = طريئنا (صينية منسوجة من الخوص أو من الصفصاف). (Smith, 1903, p. 223).

أما في باقي اللغات السامية لا توجد هذه الأداة.

نلاحظ من خلال المقارنة بان معنى طريانا في اللغة المندائية وعاء من الطين، وفي آرامية التلمود البابلي هو سلة، وفي اللغة العبرية هو صينية، وفي اللغة السريانية هو صينية من الخوص او الصفصاف^٣

١. الخوان: مايوضع عليه الطعام وأدواته، ولا يسمى مائدة الا اذا كان عليه طعام (مذكر ومؤنث).

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D8%A7%D9%84%D8%AE%D9%88%D8%A7%D9%86/>

ثالثاً- نجة، = نج: حلقة من الطين.(Drower,1963,p.198).



شكل رقم (٣)

كنكانا: حلقة من الطين الجاف توضع عليها الطريانا (وعاء الطين). (لفتة، وعودة، ٢٠٠٤، ص ١١١).

الشاهد:-

نجةنيا ذ نورة (حلقات طينية من النار) (Ginza Rba yamina , p.14).

لقد وردت مفردة (نجة،) في مخطوطة الكنزا ربا الكتاب المقدس للصابئة المندائيين بمعنى حلقة طينية من النار، لكن لا يوجد شاهد في المخطوطات الخاصة على إجراء الطقوس الدينية بانها توضع تحت الطريانا، لذلك تقوم الباحثة بصياغة مثال لتفسير ذلك علماً ان المفردات موجودة في قواميس اللغة المندائية.

المثال المصاغ من قبل الباحثة:

ات، نجة، اتوتيا طقريا، (ضع الحلقة الطينية تحت الطريانا (الوعاء الطيني))

التحليل اللغوي:-

١- نجنيا: حلقات طينية. اسم جمع مذكر، مفردة نج:.

٢- نجة،: الحلقة الطينية. اسم مفرد مذكر، مفعول به.

المقارنة:

نجة، = نج: حلقة طينية.

في اللغة الأكديّة: kankannu= kangannu= kakkannu (وعاء خشبي لحمل الأوعية الكبيرة). (Black, and others,1999. P.168)

إذاً نجة، توجد في اللغتين الأكديّة والمندائيّة فقط، ولا توجد في باقي اللغات السامية.

رابعاً- فتة: اناء صغير، تجويف، نقرة. (Drower,1963,p.200).



شكل رقم (٤)

كيبته: كاسة من النحاس ويبلغ محيطها تقريباً أحد عشر انجاً أو اقل، تستعمل للماء المقدس في الطقوس الدينية، حيث توضع كاسات نحاسية صغيرة للشرب حول الطريانا الكبيرة (الوعاء الطيني). (دراور، ١٩٨٧، ص ١٧٥ و ص١٢٨).

الشاهد:

١- وقت، ميشا ب:فتة ذ بيلور (ثم ضَغ الزيت في كَفَّة من البلور)

(Alma Rishaia Rba, p.9:197)

٢- دريا ل:فتة ذ ميشا (احمل كَفَّة الزيت) (Šarḥ d Paruanaiia, p.18.)

٣- وقرىا فوجدةمة ذ ميشا بميندقم دةكيا ب:فتة ذ زجةوتية ءو انكة (واقرأ نص السمسم في شيء طاهر بكَفَّة من الزجاج أو القصدير)

(Sidra d Nishmata) (Niani d Maḥbuta).

يتضح من الشواهد أعلاه ان الكفة تكون من المعادن كالبلور والزجاج والقصدير ولها استعمالات وظيفية مثل عمل عجين الخبز المقدس وشرب الماء المقدس ويوضع السمسم فيها وكذلك زيت السمسم.

التحليل اللغوي:-

١-ب:فتة : بكَفَّة من البلور . الباء حرف نسب . فتة كَفَّة، اسم مفرد مؤنث.

٢-ل:فتة: كَفَّة. ل:فتة كَفَّة، اللام هي لام المفعولية، فتة كَفَّة، اسم مفرد مؤنث.

ان تحليل ب:فتة في الشاهد الثالث يشبه تحليل الشاهد الأول.

المقارنة:

فتة: كَفَّة.

يقابلها في اللغة الأكديّة: **kupputtu**. (Black, and others,1999 P.168)

ويقابلها في آرامية التلمود البابلي: כפא (Jastrow,1950,p. 657).

ويقابلها في اللغة السريانية: كِفْهًا. (Smith,1903,p.223).

ويقابلها في اللغة العربية: كَفَّة (الفيروزآبادي ، ١٩٥٢ ، ص١٩٧-١٩٨).

نلاحظ من خلال المقارنة ان: **فتة** في اللغات المندائية وأرامية التلمود البابلي واللغة السريانية هي كَفَّة أو تجويف لكن في اللغة الأكديّة تعني اناء.

خامساً كينّته: وعاء، اناء. (Drower,1963,p.214)



شكل رقم (٥)

كينّته: وعاء أو صندوق من الطين غير المفخور توضع عليه الأدوات الطقسية. (لفتة، وعودة، ٢٠٠٤، ص١٢٠).

الشاهد:

سعدرونون لكينّته (رتبوا وعاء من الطين) (Šarḥ d Maṣbuta Rba).

التحليل:

لكينّته: الوعاء. اللام هي لام المفعولية. كينّته اسم مفرد مؤنث.

المقارنة:

كينّته : وعاء، صندوق من الطين.

يقابلها في اللغة السريانية: كُنَّا = كُنْهًا (سَلّة، زبيل). (منا، ١٩٧٥، ص٣٤٢).

إذاً هذه الأداة توجد في اللغتين المندائية والسريانية فقط، ولا توجد في باقي اللغات السامية.

ونلاحظ من خلال المقارنة أعلاه بان الدلالة مختلفة في اللغة السريانية كُنْهًا الكاف مفتوحة ، حيث تعني سَلّة او زبيل، و كينّته الكاف مكسورة، حيث تعني وعاء او صندوق من الطين في اللغة المندائية.

سادساً- نيارة = نيارة: كأس، قدح.



شكل رقم (٦)

نيار: كأس، قدح. تم شرح هذه الأداة أعلاه وهي مرادفة للأداة : فتة في الدلالة وفي استعمالاتها أيضاً.

الشاهد:

١- ات، لقي، وقربيا عنبيا بنيارة وقريق ميا بنيارة من قيني، جةوقيا (ضع الفطيرة وأربع حبات من العنب في القدح ويصب الماء في القدح من القنينة الداخلية) (Šarḥ d Paruanaiia, p.16).

٢- اربيا عنبيا بينيارة ممت، وقريب من قمني، جةوقيا بينيارة (يضع أربع حبات من العنب في الكأس ويمزج بالماء من القنينة الداخلية في الكأس) (Šarḥ d Paruanaiia, p.6).

التحليل اللغوي:

١- بنيارة : في القدح. ب الباء حرف نسب. نيارة اسم مفرد مذكر.

٢- بينيارة : في القدح. ب الباء حرف نسب. ينيارة: ي هنا الياء أصلها ء ألف مكسورة تتحول الى حرف الياء عندما تسبقها حرف النسب الباء. عنيارة اسم مفرد مذكر.

المقارنة: نيارة: كأس، قدح. نيارا هي مفردة مندائية الأصل. لا مثل لها في اللغات السامية.

بعد عرض الأدوات أعلاه يتضح بان :فتة و نيارة مترادفتان بمعنى كفة، كأس، قدح.

سابعاً- قةوقة : مكعب من الطين. (Drower,1963,p.399)



شكل رقم (٧)

قوفا: مكعب من الطين الناعم المفخور، وهناك انخفاض دائري بسيط في أعلاه، ويكون بحجم العملة ذات الخمسة فلوس، ويوضع فيه البخور. (دراور، ١٩٨٧، ص ١٧٤).

الشاهد:

١- هتيازك دريا قةوقة ذ ريهة (بعد ذلك احمّل مكعب من الطين فيه بخور)

(Niania d Rahmia, p.22)

٢- ذ تفرتين قرينون لريهة وسندلوس وقة، لقودةمةك لكيفح ذ يارد، بقةوقة ذ نهةشا (اقرأ نصين على البخور وخشب الصندل، ثم ضعها في مكعب من النحاس أمام ضفة النهر الجاري) (Niania d Rahmia, p.22).
نلاحظ من ترجمة الشاهدين، انه يوجد نوعين من ال قوفا: المكعب، الأول: مكعب من الطين، والثاني: مكعب من النحاس.

التحليل:

١- قةوقة: مكعب من الطين. اسم مفرد مذكر، مفعول به.

٢- بقةوقة: في مكعب الطين. ب الباء حرف نسب. قةوقة اسم مفرد مذكر.

المقارنة:

قةوقة: مكعب من الطين.

يقابلها في اللغة السريانية: قوفا، قوفا. (قارورة، جرة). (القداحي، ١٨٩١، ص ٤٠٠). وينظر: (منا، ١٩٧٥، ص ٦٦٦).

يتضح من خلال المقارنة ان دراور لم تذكر هذه الأداة في اللغة السريانية، كذلك لقد ذكرت بان 𐤒𐤓𐤕 في آرامية العهد القديم اوفي آرامية التلمود البابلي وبعد البحث في القواميس لم نعثر عليها.

ثامناً - قمني،، قيني،: قنينة. (Drower,1963,p.401)



شكل رقم (٨)

قنينة: اناء من زجاج للشراب. (الفيروزآبادي، ١٩٥٢، ص ٢٦٣).

الشاهد:-

١- ودريا تتهجك ومترجك بسملةك وترين قنينا بيامي،ك ومليون ميا (واحمل تاجك وصولجانك على يسارك (شمالك) وقنيتان على يمينك وأملئها بالماء). (Šarḥ d Paruanaiia, p.6).

٢- وقت، ميا من قيني،ك بمرقا وعزدهتر ذ لانيهويا من قيني،ك جةويا Alma Rishaia Rba, (p.11:282,283).

لقد ذكرت السيدة دراور في قاموسها قمني، بالفتح، لكنها لم تذكر قيني، بالكسر. لذلك من الواجب اضافتها الى قواميس اللغة المندائية.

التحليل اللغوي:

١- قنينا: قناني. وفي الشاهد أعلاه ترين قنينا قنيتان أي مثنى، وصياغة المثنى في اللغة المندائية هو اسم العدد ترين اثنان مع اسم جمع المذكر. قنينا اسم جمع مذكر، مفعول به، مفرد قمني،.

٢- قيني،ك : قنيتك. اسم مفرد مذكر متصل به ضمير المخاطب.

المقارنة:

قمني،: قنينة.

يقابلها في اللغة السريانية: قنينة. (حداد، ٢٠٠٥، ص ٩٣٩).

ويقابلها في اللغة العربية: قنينة. (الفيروزآبادي، ١٩٥٢، ص ١٩٧-١٩٨).

لا توجد هذه الأداة في باقي اللغات السامية.

تاسعاً - شيشا: قنينة، زجاجة، شيشا: قنينة، زجاجة. (Drower, 1963, p.464)



شكل رقم (9)

الشاهد:-

١ - شيشا ذ ميشا دةكيا (قنينة الزيت الطاهر)

(Diuan Alf Trisar Šuialia IV, no.160, & Diuan Alf Trisar Šuialia I, no.248).

٢ - وقتيا شيشا هةدته ذ بةلور دةكيا (واجلب قنينة جديدة من البلور الخالص)

(Maḫbuta d Hibil Ziwa, p10)

لم تذكر السيدة دراور هذا الشاهد ولم تذكر هذه المخطوطة.

التحليل اللغوي:

١ - شيشا ذ ميشا قنينة الزيت: شيشا اسم مفرد مذكر، وهو مضاف بواسطة الأداة ذ وهي أداة إضافة، ميشا الزيت. اسم مفرد مذكر مضاف اليه.

٢ - شيشا قنينة. اسم مفرد مذكر، مفعول به.

المقارنة:

شيشا: قنينة.

يقابلها في اللغة الأكديّة: Š | šu, Šaššu (أداة معدنية). (Black, and others, 1999. P.363).

ويقابلها في اللغة العبرية: שִׁישָׁא. (Brown, 1979, p.1010).

ويقابلها في اللغة السريانية: شيشا، شيشة. (Smith, 1903, p.575).

يتضح من المقارنة أعلاه بان شيشا وردت في اللغة الأكديّة بمعنى أداة معدنية لم تخصص اسم هذه الأداة، ولم ترد هذه الأداة في بقية اللغات السامية.

وان قةني، و شيشا مترادفتان بمعنى قنينة، زجاجة.

الإستنتاجات

بعد دراسة أسماء الأدوات الطقسية في المخطوطات المندائية ومقارنتها مع اللغات السامية توصلنا الى الاستنتاجات الآتية:

١- دراسة الأدوات الطقسية الواردة في النصوص والمخطوطات المندائية، بوصفها جزءاً من البنية اللغوية والدينية والثقافية للصابئة المندائيين.

٢- تُعد هذه الأدوات من العناصر الأساس التي تُستعمل في اداء الطقوس والشعائر الدينية المختلفة.

٣- ورود تركيب مزجي وتركيب اضافي بالاضافة الى التطابق من حيث الدلالة، نحو: **بيريهيا** = **بيت ريهيا** مبخرة.

٤- ثبت أنّ بعض الأدوات الطقسية ذو أصل مندائي خالص، وذلك استناداً الى التحليل اللغوي المقارن، نحو: **بيريهيا** مبخرة، و **نيارة** كأس، قدح.

٥- تتكون هذه الأدوات الطقسية من مواد طبيعية خالصة، مثل البلور والزجاج والطين الحر والقصدير والنحاس. وتؤدي وظائف متنوعة، منها شرب الماء، أو العجن، أو وضع زيت السمسم، أو وضع الطعام المقدس والفاكهة والخضروات، أو وضع البخور...

٦- ورود ترادف دلالي في بعض أسماء الأدوات المندائية، نحو: **فتة** = **نيارة**، **كفة**، و **قيني**، = **شيشا** قنينة.

٧- يوجد اختلاف دلالي بين هذه الأسماء عند مقارنتها باللغات السامية، نحو: **كيننة** وتعني وعاء او صندوق من الطين في اللغة المندائية، لكن في اللغة السريانية كَنَنًا وتعني سلّة، أو زبيل. و **فتة** تعني كفة في اللغات المندائية وآرامية التلمود البابلي والسريانية والعربية، لكن في اللغة الاكدية **kupputtu** تعني اناء.

٨- اضافة الأداة **قيني**، قنينة بالقاف المكسورة الى القاموس المندائي.

٩- صياغة بعض الأمثلة التوضيحية التي لم ترد لها أي شاهد في المخطوطات المندائية، علماً ان هذه الأدوات تستعمل في الطقوس الدينية والمفردات موجودة في القواميس المندائية، نحو: (ات، **نجة**، **اتوتيا** **طهريا**)، ضع الحلقة الطينية تحت الطريانا.

المصادر

مخطوطات الصابئة المندائيين:

- 1- Ginza Rba yamina and smala.
- 2- Sidra d Nishmata.
- 3- Niani d Rahmi.
- 4- Niani d Maḥbuta.
- 5- Diuan Alf Trisar Šuialia.
- 6- Diuan Alma Rishaia Rba.
- 7- Diuan Maḥbuta d Hibil Ziwa.
- 8- Diuan Šarḥ d Maḥbuta Rba.
- 9- Diuan Šarḥ d Qabin d Šišlam Rba.
- 10- Diuan Šarḥ d Paruanaiia.

المصادر العربية:

- ١- حداد، بنيامين. (٢٠٠٥). روض الكلم، معجم عربي-سرياني. ج ٢. منشورات مركز جبرائيل دنبو الثقافي. بغداد.
- ٢- دراور. (١٩٨٧). الصابئة المندائيون، تر: نعيم بدوي، وغضبان رومي. ط ١. مطبعة الديواني. بغداد.
- ٣- الفيروزآبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب. (١٩٥٢). قاموس المحيط. ج ٢ و ج ٣ و ج ٤. شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده. مصر.
- ٤- لفقة، خلف عبد ربه، وعودة، خالد كامل. (٢٠٠٤). القاموس المندائي. دار انهر المندائية للطباعة والنشر. بغداد.

المصادر العبرية:

- ١-آبنן שושן، أبراهيم. (١٩٧٩). המלון העברי המכז וירושלים.

المصادر الاجنبية:

- 1-Black,J., and others. (1999). A Concise Dictionary of Akkadian. Wiesbaden.
- 2- Brown, F., F., S. Driver & C. A. Briggs. (1979). A Hebrew and English Lexicon of Old Testament. Oxford.
- 3- Drower, E. S, & R. Macuch. (1963). A Mandaic Dictionary. Oxford.
- 4- Jastrow, M. (1950). A Dictionary of Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature. New York.
- 5- Smith, Payne. (1903). A Compendious Syriac Dictionary. Oxford.

المواقع الإلكترونية:

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D8%A7%D9%84%D8%AE%D9%88%D8%A7%D9%86/>

<https://www.mandaeanunion.org/ar/culture/item/2277%D8%A7%D9%84%D8%AF%D8%B1%D9%81%D9%80%D8%B4>